

**\*\*\* English below! \*\*\***

# EL ROBLE VIGOROSO

desde San Marcos, Guatemala



**Comisión Pastoral Paz y Ecología — COPAE**

No. 15, 10 de abril de 2008

Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

**Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)**

correo-e: [copae.sanmarcos@gmail.com](mailto:copae.sanmarcos@gmail.com)

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.

El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. Inicia el proceso de la urgente reforma de la Ley de Minería
2. Montana obstaculiza entrada de autoridades a la mina Marlin
3. Nuevas licencias mineras en San Marcos

## **1. Inicia el proceso de la urgente reforma de la Ley de Minería**

La constante conflictividad generada por la minería de metales, acompañado con el rechazo de más de 350.000 personas en el occidente del país a esta actividad, ha evidenciado la necesidad de un cambio al marco legal bajo que las empresas mineras pueden operar en Guatemala. Nos pareció interesante, por lo tanto, que la nueva Comisión de Energía y Minas del Congreso (CEM) reactivó a medianos de marzo el debate para la reforma de la actual Ley de Minería, siempre cuando estas reformas garanticen las necesidades de la sociedad guatemalteca.

Como ha quedado más que claro durante los últimos años, la actual Ley de Minería, aprobado por el Congreso en 1997, favorece únicamente a las empresas que explotan minas en el país, ya que estas ahora pagan una regalía de 1%, están exoneradas a pagar impuestos, obtienen toda el agua de forma gratis para la explotación minera, y un marco de aprobación fácil de los Estudios de Impacto Ambiental (EIA).

Ante esta necesidad de cambiar el marco legal para la explotación minera, la CEM decidió tomar como base para las reformas a la Ley de Minería una iniciativa presentada por la Comisión de Alto Nivel, una comisión que funcionó en el año 2006 y que juntó a algunos sectores de la sociedad civil y el Gobierno para trabajar precisamente el tema de las reformas a esta Ley. Además se organizó una reunión para el

13 de marzo en que se invitó, entre otros, a **monseñor Ramazzini**<sup>1</sup> de la Diócesis San Marcos y una delegación de la COPAE para presentar de primera mano las recomendaciones de la Comisión de Alto Nivel.

Aparte de comentar sobre los frutos del trabajo de la Comisión de Alto Nivel, Monseñor Ramazzini y el equipo de la COPAE insistieron en la necesidad de que el Congreso de la República apruebe una **moratoria** de licencias mineras hasta que se ratifique una nueva Ley de Minería que garantiza la protección del medio ambiente y un beneficio real para las comunidades que están de acuerdo a que se realice esta actividad en su territorio. Asimismo, y lastimosamente eso no fue difundido a través de los medios de comunicación, monseñor Ramazzini hizo una llamada de ir más allá de las recomendaciones de la Comisión de Alto Nivel. Concretamente, Ramazzini convocó a las organizaciones de la sociedad civil guatemalteca de presionar que las reformas a la Ley de Minería contienen los siguientes aspectos:

- **El respeto de las consultas comunitarias;** las consultas no sirven únicamente como espacio de negociación con las comunidades, sino como procesos políticos vinculantes tal como lo establece el Código Municipal;
- **La garantía que la actividad minera no dañe el medio ambiente** y para eso se requiere un cambio en la elaboración de los Estudios de Impacto Ambiental y su forma de aprobación<sup>2</sup>, al igual que la creación de un fondo de fianzas ambientales en caso de la necesidad de reparar daños relacionados con la explotación minera;
- **El aumento del ingreso económico de la minería de metales para Guatemala**, tanto las regalías como los cánones y los diferentes impuestos, para que haya un beneficio mínimo de 50% para el país; y
- **La prevalencia de la función social del recurso agua sobre la función privada**, y que la compañía minera, como cualquier habitante o empresa de la región, pague para utilizar este recurso.

Al concluir esta reunión el presidente de la CEM, Alejandro Sinibaldi, manifestó la esperanza de tener una nueva Ley de Minería antes de que concluya el 2008. Además parece que los diputados de la CEM, según la *Prensa Libre* del 26 de marzo, ya empezaron a gestionar ante el Congreso la aprobación de una moratoria para prohibir el Ministerio de Energía y Minas de otorgar más licencias de explotación<sup>3</sup>.

Destaca, entonces, la urgencia de parte de las organizaciones de la sociedad civil de enriquecer durante los siguientes meses la propuesta de reformas a la Ley de Minería con los elementos mencionados arriba, y de mantener la presión sobre el Gobierno para que éste atienda el tema de buena fe y de acuerdo con su compromiso de promover el bien común para la población guatemalteca.

(Continuará...)

## **2. Montana obstaculiza entrada de autoridades a la mina Marlin**

Dos intentos de entrar en la mina *Marlin* de parte de diferentes autoridades nacionales fueron frustrados por la empresa minera **Montana Exploradora de Guatemala S.A.**, subsidiaria de la transnacional minera *Goldcorp*, durante el último mes. Ante la creciente inquietud sobre el manejo de las aguas residuales,

---

<sup>1</sup> Monseñor Ramazzini ocupó el cargo de Presidente de la Comisión de Alto Nivel durante su tiempo de funcionamiento.

<sup>2</sup> Lo ideal sería que los EIA estén llevados a cabo por una entidad independiente sin vínculos a la empresa minera y que no estén aprobados automáticamente con la silencia administrativa del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales de un mes.

<sup>3</sup> Prensa Libre, miércoles 26 de marzo de 2008: *Minería: Diputados gestionarán moratoria para aplazar licencias*, <http://www.prensalibre.com/pl/2008/marzo/26/228032.html>

producto de la explotación minera en la mina Marlin, Montana Exploradora parece querer mantener bien cerradas sus puertas a todo costo.

A mediados de febrero estuvo en Guatemala durante dos semanas el reconocido hidrólogo y geoquímico estadounidense Dr. Robert Moran. Dado su experiencia en el tema de la minería química de metales y el manejo del agua, la Corporación Municipal del municipio de Sipacapa quiso aprovechar de su estancia para examinar la parte del proyecto Marlin que está dentro del territorio municipal. Aunque la visita fue solicitada con varios días de anticipación, la empresa minera no dio permiso sino hasta el día en que el Dr. Moran salía del territorio guatemalteco, el martes 19 de febrero, y luego éste permiso también fue revocado aduciendo que no se tenía el listado de quiénes ingresarían en la mina, aunque nunca se pidió nombres específicos a la Corporación Municipal.

En una carta enviada a finales de febrero al Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN), el señor **Delfino Tema**, alcalde del municipio de Sipacapa, compartió su frustración por la poca colaboración de parte de Montana Exploradora de Guatemala a las autoridades locales. Asimismo el Sr. Tema, a través de esta carta, mostró su preocupación sobre la cantidad y la calidad de las aguas en la región norte del altiplano marquense; primero manifestó su “inquietud sobre la cantidad de agua disponible para los vecinos de las comunidades aledañas a la mina Marlin, ya que recientemente se han secado varios manantiales en la aldea Agel, municipio de San Miguel Ixtahuacán.” A continuación el alcalde de Sipacapa hizo una llamada de atención sobre el dique de colas de la mina Marlin, que actualmente está llegando a su límite de capacidad de almacenamiento. Como eso significa que se está acercando el momento de descarga de las aguas residuales en los cuerpos de agua que rodean la mina, el señor Tema pidió al MARN de “realizar una inspección conjunta para verificar la existencia de la planta desintegradora de cianuro en la mina Marlin, para obtener muestras de agua que se encuentra depositada en el dique de colas, para comprobar la cantidad de aguas residuales que se pretende descargar, y para obtener los datos de la cantidad de agua que se está utilizando diariamente y su procedencia.”

La reacción del MARN a la carta del Sr. Tema, afortunadamente, fue rápida: el 13 de marzo se mandó una delegación de funcionarios de alto nivel a San Marcos para tomar muestras de agua en varios puntos adentro de la mina, incluyendo el dique de colas. La misión técnica del MARN avisó con anticipación a Montana Exploradora del objeto de su visita, pero ésta se negó a aceptar a los funcionarios, argumentando que “el líquido es de uso industrial ... y no está dentro de los puntos de muestreo del Estudio de Impacto Ambiental.”<sup>4</sup>

Como COPAE felicitamos al MARN por haber tomado el primer paso en el largo camino para hacer cumplir las leyes ambientales de este país, incluso cuando se trata de una poderosa transnacional con vínculos con el sector oligarca en Guatemala. Estamos contentos de que la nueva gestión del Ministerio sí parece tomar en serio el problema de la contaminación y escasez del agua a causa de la explotación minera. Al mismo tiempo seguiremos exigiendo a los funcionarios del MARN que se emprenda acciones legales contra Montana Exploradora para obtener el ilimitado acceso adentro de la mina, tal como es la competencia de este Ministerio, y que se compruebe la existencia de la planta desintegradora de cianuro. Es evidente que el tema del monitoreo de las aguas es más que urgente, ya que las autoridades siempre deben dar prioridad a la protección de la salud y bienestar de las comunidades.

Para leer la carta del alcalde Delfino Tema al MARN en su totalidad, favor de dirigirse a este sitio web: <http://www.resistencia-mineria.org/espanol/files/tema-marn1.jpg> (pagina 1); y

---

<sup>4</sup> Idem.

<http://www.resistencia-mineria.org/espanol/files/tema-marn2.jpg> (pagina 2).

### 3. Nuevas licencias mineras en San Marcos

Los problemas alrededor de la mina Marlin, como mencionado arriba, coinciden con el otorgamiento de nuevas licencias en el altiplano de San Marcos. El 25 de marzo de 2008, por medio del servicio de El Correo, llegó a la municipalidad de Sipacapa una resolución del Ministerio de Energía y Minas (MEM) sobre el otorgamiento del prórroga de la licencia de exploración *Ana Azul* a nombre de **Montana Explotadora de Guatemala S.A.** Esta prórroga tiene una superficie de 25 km<sup>2</sup>, cubre partes de los territorios de los municipios de Sipacapa, San Miguel Ixtahuacán (de San Marcos) y Santa Bárbara y Malacatancito (de Huehuetenango), y autoriza la empresa minera de localizar, estudiar, analizar y evaluar los yacimientos de oro, plata, níquel, cobalto, cromo, cobre, plomo, zinc y antimonio.

Después de verificar el contenido de la notificación con un abogado, la Corporación Municipal del municipio de Sipacapa, a través del alcalde Delfino Tema, escribió una **carta de oposición** a la resolución del MEM, argumentando que le resolución el ilegal, debido a las varias ilegalidades que cometió el MEM al otorgar la prórroga de la licencia. Entre estas ilegalidades, se debe mencionar la falta de consultar la población sipakapense (como establece el Convenio 169 de la O.I.T.) y el vencimiento del plazo para solicitar una prórroga de la licencia por parte de Montana Exploradora.

Al mismo tiempo también fue otorgado a Montana Exploradora de Guatemala la nueva licencia de exploración *El Rosario* con una superficie de 26 km<sup>2</sup>, cubriendo partes de los municipios de Ixchiguán, Sibinal, Tacaná y Tajumulco, y para explorar los mismos yacimientos polimetálicos que la licencia de *Ana Azul*.



Foto tomada el día 9 de abril de 2008 del tajo abierto de la mina Marlin, San Marcos

# THE ROBUST OAK

from San Marcos, Guatemala



*Pastoral Commission Peace and Ecology — COPAE*

No. 15, 10<sup>th</sup> of April 2008



This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called “The Robust Oak” because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

**Pastoral Commission for Peace and Ecology (COPAE)** e-mail: [copae.sanmarcos@gmail.com](mailto:copae.sanmarcos@gmail.com)

<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe. This bulletin **is not copyrighted**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. Procedures to reform Mining Law get underway
2. Montana prevents Guatemalan authorities to enter the Marlin mine
3. New mining licences in San Marcos

## **1. Procedures to reform Mining Law get underway**

The frequent conflicts produced by the mining metal sector in Guatemala, together with the rejection of mining activities by more than 350 thousand people in the western part of the country, show the need for a significant change in the legal framework under which mining companies can operate in Guatemala. Hence, we were pleased learn that the new Parliamentary Commission on Energy and Mines (PCEM) reactivated the debate to reform the current Mining Law last month, every time that these reforms imply a genuine reflection of the necessities of the Guatemalan society.

Throughout the last few years it has become more than clear that the current Mining Law, approved by the Congress in 1997, gives exclusive preference to companies that are interested in initiating mining activities in the country. Since the approval of this Law, mining companies in Guatemala only pay a royalty of 1%, they are exempted of paying taxes, they are entitled to use all the water they need without having to pay for it, and they profit from the easy approval mechanisms of the Environmental Impact Assessments (EIA) that are required to start the construction and exploitation of a mine.

Given the necessity to change the legal framework for mining exploitation in Guatemala, the PCEM decided to take the initiative presented by the High Level Commission on mining as a starting point for future reforms. This Commission operated throughout 2006 and brought together various civil society organisations and government officials in order to come up with a proposal to reform the current Law. Furthermore, the PCEM organised a meeting on the 13<sup>th</sup> of March at which they invited, among others,

**Monsignor Ramazzini**<sup>5</sup> of the San Marcos Diocese and a delegation of the COPAE to give a first hand account on the recommendations made by the High Level Commission.

Apart from giving commentary on the results of the High Level Commission's tasks, Monsignor Ramazzini and the COPAE members appealed to the National Congress to urgently approve a **moratorium** on mining licences until there will be a new Mining Law that guarantees the protection of the environment and the genuine benefits for the communities that accept mining exploitation within their territory. Furthermore, and unfortunately was not widely covered by the corporate media, Monsignor Ramazzini made an appeal to go beyond the recommendations of the High Level Commission. More specifically, Ramazzini called on the Guatemalan civil society organisations to ensure that the reforms of the Mining Law contain the following elements:

- **The genuine recognition of the community consultations;** the consultation is not merely an instrument of negotiation with the communities, but a binding political process, as confirmed by Guatemala's Municipal Code;
- **The guarantee that mining operations won't harm the environment;** which could be assured by changing the way the Environmental Impact Assessments are being elaborated and approved<sup>6</sup>, as well as the creation of an environmental deposit fund whenever environmental destruction related to mining activities need to be repaired;
- **The increase of revenues of the metal mining industry for Guatemala,** meaning an increase of the different applicable royalties, rents and taxes, in order to assure that the country receives at least 50% of the benefits; and
- **The prevalence of the water's public function over its private function,** and the requirement for mining company to pay a fee in order to use this resource, just like every other resident or enterprise in this region.

After concluding the meeting, the president of the PCEM, Alejandro Sinibaldi, expressed his optimism about agreeing on a new Mining Law before the end of 2008. Additionally, according to the *Prensa Libre* of the 26<sup>th</sup> of March, it seems that the deputies of the PCEM have started lobbying with the Congress in order to establish a moratorium which would prohibit the Ministry of Energy and Mines to grant more exploitation licences<sup>7</sup>.

Consistent with the above, it is more than evident that civil society organisations in Guatemala have a big responsibility throughout the coming months to enrich the proposal of a Mining Law reform with the above-mentioned elements, and to maintain the pressure on the government to deal with the issue in a respectable way and in accordance with its compromise to promote welfare for the Guatemalan people.

(To be continued...)

## **2. Montana prevents Guatemalan authorities to enter the Marlin mine**

Two attempts by different national authorities to enter the *Marlin* mine have been obstructed during the last month by mining company **Montana Exploradora de Guatemala S.A.**, subsidiary of transnational mining company *Goldcorp*. Given the growing worries about the management of the wastewater in the tailings

---

<sup>5</sup> Monsignor Ramazzini presided the High Level Commission throughout its functioning.

<sup>6</sup> Ideally, the EIAs are elaborated by an independent company that has no ties to mining company, and they should not be automatically approved whenever the Ministry of Environment and Natural Resources fails to pass a judgement within a month.

<sup>7</sup> *Prensa Libre*, Wednesday 26<sup>th</sup> of March 2008: *Minería: Diputados gestionarán moratoria para aplazar licencias*, <http://www.prensalibre.com/pl/2008/marzo/26/228032.html>.

impoundment of the Marlin mine, Montana Exploradora seems keen on keeping their doors shut at all costs.

Past February, Dr. Robert Moran, a renowned U.S. hydrologist and geochemist, visited Guatemala during a period of two weeks. Being aware of the experience of Dr. Moran in the field of chemical metal mining and water management, the Municipal Council of Sipacapa was eager to take advantage of his stay and invite him to accompany them on an examination of the area of the Marlin project that lies within the municipality of Sipacapa. Although the visit to the mine was requested various days in advance, the mining company did not grant permission for the visit until the day that Dr. Moran was to leave the country, on the 19<sup>th</sup> of February, and afterwards this authorisation was also revoked by the company, claiming that they did not receive an attendance list for the visit, although the Municipal Council never received a request for such a list.

In a letter sent to the Ministry of Environment and Natural Resources (MARN) at the end of February, Mr. **Delfino Tema**, mayor of Sipacapa, shared his frustration regarding the lack of collaboration of *Montana Exploradora de Guatemala* to the local authorities. He then mentioned his worries about the amount and the quality of the water in the northern highlands of San Marcos: “First of all I want to share my preoccupation about the quantity of water available for the inhabitants of communities in the vicinity of the mine, since various wells have recently dried up in the village of Agel of the San Miguel Ixtahuacán municipality.” Subsequently the mayor of Sipacapa requested the MARN to take action regarding the tailings impoundment of the Marlin mine, which is currently reaching its maximum storage capacity. Because this means that the residual waters will soon be discharged into the water bodies around the mine, Mr. Tema invited the MARN to “realise a joint inspection to verify the existence of the cyanide destruction plant at the Marlin mine, to obtain samples of the water that is currently stored in the tailings impoundment, to verify the amount of residual water that the mining company is planning to discharge, and to obtain accurate data of the amount and the source of water that the company is using on a daily basis.”

Fortunately the MARN quickly reacted to Mr. Tema’s letter: a delegation of high officials of the Ministry was sent to San Marcos on the 13<sup>th</sup> of March in order to take water samples at various locations within the mine’s territory, including the tailings impoundment. Although the MARN sent a notification to Montana Exploradora about the purpose of their technical mission various days in advance, the mining company would not accept the environmental officials, arguing that “this concerns industrial water ... which is not included as a monitoring site in the Environmental Impact Assessment.”<sup>8</sup>

We at COPAE feel that we should congratulate the MARN for having taken the first step in their duty to enforce the compliance with the environmental laws of this country, even when this involves a powerful transnational company with connections to the oligarchic sector in Guatemala. We are content that this new administration does seem to take the problem of the contamination and scarcity of the water due to the mining activities seriously. At the same time, we will keep on insisting that the MARN officials take legal actions against Montana Exploradora in order to have unlimited access within the mine, in accordance with their functions, and that the existence of the cyanide destruction plant is ensured. The need to adequately test the water is currently more important than ever, as the national authorities are obliged to give priority to the health and wellbeing of the people living in the villages close to the mine.

Delfino Tema’s letter to the MARN can be accessed through the following internet addresses: (in Spanish) <http://www.resistencia-mineria.org/espanol/files/tema-marn1.jpg> (page 1); and

---

<sup>8</sup> Idem., translation by COPAE.

### 3. New mining licences in San Marcos

The problems around the Marlin mine, as mentioned above, coincide with the granting of new mining licenses in the San Marcos highlands. On the 25<sup>th</sup> of March the municipality of Sipacapa received a note through from the Ministry of Energy and Mines (MEM) the ordinary postal service about the extension of the *Ana Azul* exploration licence for **Montana Exploradora de Guatemala, S.A.** This extension covers an area of 25 km<sup>2</sup> within the territory of the municipalities of Sipacapa and San Miguel Ixtahuacán (in the San Marcos department), and Santa Barbara and Malacatancito (in the Huehuetenango department), and allows the mining company to localise, study, analyse and evaluate the deposits of gold, silver, nickel, cobalt, chrome, copper, lead, zinc and antimony.

After studying the content of the note with a professional lawyer, the Municipal Council, through Mayor Delfino Tema, decided to write an **opposition letter** to the MEM's resolution in which it argues that the resolution is illegal, since the MEM committed various irregularities while granting this extension of the licence. Among these irregularities we should mention the non-fulfilment of the obligatory consultation of the people of Sipacapa (in accordance with Convention 169 of the ILO) and expiration of the term during which Montana Exploradora should have requested the extension of the licence.

Simultaneously with this licence, Montana Exploradora was also granted a new exploration licence, called *El Rosario*. This licence covers an extension of 26 km<sup>2</sup> within the territories of Ixchiquán, Sibinal, Tacaná and Tajumulco (all in the San Marcos department), and gives permission to the mining company to explore the same polymetallic deposits as the *Ana Azul* license.



A photo of the exploitation site at the Marlin mine, San Marcos, taken on the 9<sup>th</sup> of April 2008.